

## СОМАТИЗМЫ ЧУВСТВЕННОГО ВОСПРИЯТИЯ В СОСТАВЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

*Д. Джафарова* (МГУ имени А.А. Кулешова)

Науч. рук. *Е.Е. Иванов*,

канд. филол. наук, доцент

Устойчивые выражения с соматизмами, как известно, составляют одну из наиболее крупных и продуктивных частей фразеологического фонда любого языка. Фразеологические соматизмы отражают национально специфическую картину мира [1], широко привлекаются при сравнении языков [2], представляют собой лингводидактически значимый материал с точки зрения межкультурной коммуникации [3].

Цель исследования – сравнить соматизмы чувственного восприятия в составе фразеологизмов английского и русского языков.

В результате исследование установлено, что в обоих языках среди фразеологических единиц с соматическими компонентами выделяются высокочастотные (*глаз, голова, душа, нога, рука, язык*), достаточно частотные (*ухо, зуб, кровь, нос, сердце*), среднечастотные (*бок, волосы, губы*), низкочастотные (*борода, бровь*). Среди соматизмов всех групп представлены такие единицы, как «органы чувственного восприятия», к которым в данном исследовании отнесены следующие: зрение (*глаз, зрачок*); слух (*ухо*); обоняние (*нос*); осязание (*палец, рука, кожа, ладонь*); вкус (*губы, зубы, язык, небо, горло*). Наиболее частотными в обоих языках являются фразеологизмы с соматизмами зрения, поскольку зрительное восприятие превалирует в языковой картине мира. Наименее частотны соматизмы обоняния, близки к ним по встречаемости соматизмы вкуса. Такое распределение говорит об универсальном характере соматизмов.

### Литература

1. **Зверева, Ю. С.** Национально-культурный компонент семантики фразеологических единиц английского и русского языков (сравнительный анализ) / Ю. С. Зверева, Е. Е. Иванов // Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в высшей школе Республики Беларусь : сборник материалов IV Республиканской научной конференции, 24 ноября – 23 декабря 2016 г. – Могилев : МГУ имени А.А. Кулешова, 2017. – С. 164–168.
2. **Зверева, Ю. С.** Сравнительная типология фразеологии английского и белорусского языков / Ю. С. Зверева, Е. Е. Иванов, А. Н. Шестернёва // Восточнославянские языки и литературы в европейском контексте – 2015, Могилев 30-31 октября 2015. – Могилёв : МГУ імя А.А. Куляшова, 2016. – С. 164–168.

3. **Иванов, Е. Е.** Общность задач преподавания русского и иностранных языков белорусам (в аспекте межкультурной коммуникации) / Е. Е. Иванов // Восточнославянские языки и литературы в европейском контексте. – Могилёв : МГУ имени А.А. Куляшова, 2012. – С. 3–7.